Porównanie tłumaczeń Izajasza 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Grajcie JAHWE, gdyż potężnych dzieł dokonał, niech to będzie wiadome na całej ziemi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Grajcie PANU! Dokonał On wielkich czynów! Niech się o tym dowie cała ziemia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Śpiewajcie JAHWE, gdyż uczynił wielkie rzeczy. Niech będzie o tym wiadomo w całej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Śpiewajcie Panu, albowiem wielkie rzeczy uczynił; niech to będzie wiadomo po wszystkiej ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Śpiewajcie JAHWE, bo wielmożnie uczynił, opowiadajcie to po wszytkiej ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Śpiewajcie Panu, bo uczynił wzniosłe rzeczy! Niech to będzie wiadome po całej ziemi! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Grajcie Panu, bo wielkich dzieł dokonał, niech to będzie wiadome na całej ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Śpiewajcie JAHWE, bo uczynił wspaniałe rzeczy – niech będą znane po całej ziemi! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Śpiewajcie JAHWE, gdyż wielkich rzeczy dokonał, niech będzie to wiadome po całej ziemi!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śpiewajcie Jahwe, gdyż wielkich rzeczy dokonał; na całej ziemi niech będzie to znane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Оспівуйте імя Господа, бо Він вчинив велике. Сповіщайте це в усій землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Śpiewajcie WIEKUISTEMU, bowiem dokonał wielkie rzeczy; niech to będzie rozgłoszone po całej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Grajcie JAHWE, bo postąpili w sposób niedościgły. Oznajmia się to po całej ziemi. |